Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem synowie Rubena i synowie Gada nazwali ten ołtarz (Świadkiem), ponieważ był on świadkiem między nami, że JAHWE jest Bogiem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rubenici i Gadyci z kolei nazwali swój ołtarz Świadkiem, bo rzeczywiście był on dla obu stron świadectwem, że tylko JAHWE jest Bogiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Rubena i Gada nazwali ten ołtarz Ed, *mówiąc*: Świadkiem będzie między nami, że JAHWE *jest* Bogiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przezwali tedy synowie Rubenowi i synowie Gadowi ołtarz on Ed, mówiąc: Świadkiem będzie między nami, że Pan jest Bogiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nazwali synowie Ruben i synowie Gad ołtarz, który byli zbudowali: Świadectwo nasze, że JAHWE sam jest Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potomkowie Rubena i potomkowie Gada nazwali ołtarz Ed, bo mówili: Oto jest świadectwo wśród nas, że Pan jest Bogiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nazwali synowie Rubena i synowie Gada ten ołtarz Ed, bo - jak mówili - jest on świadkiem między nami, że Pan jest Bogiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rubenici zaś i Gadyci nadali ołtarzowi nazwę Ed, ponieważ mówili: on jest świadectwem dla nas, że JAHWE jest Bogiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potomkowie Rubena i Gada nazwali ten ołtarz świadectwem, ponieważ mówili: „On jest świadectwem dla nas, że JAHWE jest Bogiem”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rubenici i Gadyci nazwali ołtarz ”Ed”, ponieważ mówili: ”Oto jest prawdziwe świadectwo między nami, że Jahwe jest Bogiem”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дав імя Ісус жертівникові Рувима і Ґада і половини племени Манассії, і сказав що: Свідченням він є між ними, бо Господь є їхнім Богом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Reubena oraz synowie Gada nadali ołtarzowi nazwę; bowiem on stał się między nami świadkiem, że WIEKUISTY jest Bogiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Rubena oraz synowie Gada nadali nazwę temu ołtarzowi, gdyż ”jest on świadkiem między nami, że JAHWE to prawdziwy Bóg”. |